

ECHT adv., konj. ahd. eckorôdo, mhd. eht. zur idg. wz. *eg- 'mangel' mit lat. egere vb. 'mangel haben', an. ekla f. 'mangel', ekl adj. 'mangelhaft'. das wort ist in vielen schreibvarianten (ocker(e)(t), echert, et, ecker(s), echter, o(h)t u. ä.) ahd. und mhd. breit bezeugt, auch noch frnhd., und als adv. in nhd. zeit mdal. noch obd. und rhein. nachgewiesen. **1** als adverb ein wort, eine wortgruppe oder einen ganzen satz einschränkend. auch in kombination mit anderen partikeln. **a** nur, bloß, allein: u830 inti oba ir heilezet ekkorodo iuuara bruoder, eno ni tuont thaz heidane man? (et si salutaveritis fratres vestros tantum, nonne et ethnici hoc faciunt?) Tatian ^{232,7} S. 863/71 ward druhtin thar zi leibu joh si (ehebrecherin) ekrodo einu (Joh. 8,9) OTFRID III 17,51 E. <v1022> quam decet unam mercuriali foedere iungi. tih echert einûn gezimet kehien ze Mercurio NOTKER 2,158 ATB. <u1060> Isma-helitaë .., die der hûser nehabet, sunter okkeret uilzhûs unte andera unuuâtliche hereberga WILLIRAM 9,5 S. <u1200/10> hetest et vride von miner hant, / dirn bræche mangeln swenkel / brust houbet noch den schenkel WOLFRAM Parzival ^{212,14} L. <M14.jh.> er im selb allez trank ab brach dur den tag, .. denn eht des morges ob tische SEUSE 47 B. 1545 es sol geschehen flux vnd gschwind / so ich jn âchter dinnen find gesch. Danielis F ^{2b}. — die einschränkung nachdrücklich bestätigend, allerdings nur: 10./11.jh. (Hieronymus, vorr. z. psalter: ubi autem perspexerit stellae similitudinem, de hebraeis voluminibus additum noverit aequè usque ad duo puncta, juxta Theodotionis) dumtaxat fehrrpdp (d. i. echrodo) (editionem, qui simplicitate sermonis a septuaginta interpretibus non discordat) ahd. gl. 1,513,35 S./S. **b** die einschränkung ist verblaßt; nun, halt, etwa: <v1022> tu modo ne moreris quem .. echert nû nefriste mih, tes .. NOTKER 1,3,250 ATB. <12./13.jh.> do wart iz also beredet als iz ockert got wolde dt. pred. 106 L. <1264> wie man einen ieglichen siechtuom bûezen sol, den man eht gebûezen mac BERTHOLD v. REGENSBURG 1,153 P./S. 1540 was ist nun mer, dz er doch nit hab, das echter für gût im menschen vermeint wirdt? BOLTZ Terenz 65^a. in fragesätzen nôch mdal. im obd. und rhein. — doch, trotzdem nur: <u1240/50> swie edel er nu welden chan, / ist er et ein arm man STRICKER fabeln 30,146 ATB. <z.j.1396> also ward Jos der Aunsorg (von den Augsburgern) gefangen ... sin vater .. wolt ett den krieg (mit Augsburg) nit gern richten lazzen (Augsb.) chr. dt. städte 4,106. **2** als konjunktion. **a** konditional; wenn, insofern nur, vorausgesetzt, daß: <v1022> recordabitur facile, si quidem ante cognouerit nos. er behuget sih uuola sîn, echert er mih êr bechenne NOTKER 1,1,18 ATB. <M14.jh.> eht in got behûte vor den meisten gebresten .., so duhte in, dez gemeinen môhti nit ze vil werden SEUSE 8 B. 1515 sein wort zû eytelm lob gezyrt / mit falschem lob sein herren schmyrt / echt er nurn lang geweltig sey MORSZHEIM regiment 14 LV. **b** nach komparativen; als: <u1300> wan so ist si (seele) vil grûlicher et ie chain sclange ie alder ie wurde dt. pred. 1,20 G. **ECHT** f., n. lehnwort aus mnd. echt(e) f., n. vgl. as. êht; mnl. echt(e), nml. echt;

14584, 14. Jh.) eckolzain stecke. Eher handelt es sich, wie Steinm. gleichfalls erwägt, um eine Doppelglossierung von acirum mit eckol und stal (< stahal 'Stahl').

Stahlstäbchen (?): chalybs.

eckerôdi adj. — Graff I, 134.

eccherod-: Grdf. -e Nb 86,2. 110,12 [96,2. 121,1] (beide -ô-); dat. sg. m. -en Nc 787,29 [142,21]; acc. sg. m. -en Np 81,3 (mit Hs. R = S. XXVIII, S.-St. u. Sehrt, N.-Wortsch. s. v. eccherode gegen ecchert den Ausg. Piper); **eckerôdemo**: dat. sg. n. Nb 140,1 [151,7].

1) dürftig, armselig:

a) *eigentl.*: an souuo eccherodemo bilde iz si doh kesehent ir io . samoso durh troum . iuuer anagenne licet tenui imagine . somniatis tamen vestrum principium Nb 140,1 [151,7]. principes superbos unde diuites uuordene umbe sih selben . neuuanent uesen rehte . nube Christvm uuordenen umbe iuh nideren unde eccheroden (Ausg. Piper ecchert den) ahtont rehten [vgl. sed istum propter vos humilem et pauperem, iustum credite, Aug., En.] Np 81,3;

b) *übertr.*: ioh so skinet undiure . daz sin . unde eccherode . daz unsih luzzel riuuet . so uuir iz ferliesen sic quoque peregrine bonum est . quod aequo animo feratur amissum Nb 86,2 [96,2]. uuio eccherode diu fama (der Ruf hoher Verdienste um den Staat) si . unde uuio unuuage . daz chius tir sus quae quam exilis sit . et vacua totius ponderis . sic considera 110,12 [121,1].

2) *zart*: so der grauuu rifo uuirt an demo eccheroden touue cum candens pruina glaciatur . tenero rore Nc 787,29 [142,21].

Abl. eckorôdo.

eck(o)rôdi, eckordi adv. — Graff I, 134.

Nur bei Otfrid (vgl. Kelle 2,379).

ekrod-: -i O 3,23,17; -] (vor Vokal) 16. — **ekord-**: -i O 2,4,10. 20 (PV). 8,56 (FV); -e 4,12,57 (V, -e ausgekratzt); -] (vor Vokal) 2,3,8 (P). 4,20 (F). 8,56 (P). 3,14,19. 4,12,57 (FP, V ekorde, aber -e ausgekratzt); **ekard**: 2,3,8 (FV).

Verschrieben: **kordi**: OD 2,4,20.

einschränkend: nur, bloß, lediglich:

1) *ohne weiteren Ausdruck der Einschränkung*:

α) *beim Zahlwort*: wio mag sin mera wuntar, thanne in theru ist, thiū nan bar, thaz si ist ekord eina muater inti thiarna? O 2,3,8; vgl. eckorôdo AI1aγ;

β) *beim Verbum*: was in thar ginuagi, man ekrod es giuuagi, er ekordi thaz westi sar zi theru fristi O 3,23, 16. 17, von Behagel, Synt. 3,163f. als Konjunktion mit noch nicht erreichter Stellung als Satzeinleitung aufgefaßt; vgl. eckorôdo AI1aζ.

2) *neben einem weiteren Ausdruck der Einschränkung*:

a) *neben ein*:

α) *beim Subst.*: tho giloubtun ekordi eine thie jungoron sine O 2,8,56. bigonda genu drahton, ... si sih zi thiū gifiarti, thaz siu inan (Jesus) biruarti (... thia dradun ekord eina ...) 3,14,19; vgl. eckorôdo AI1bα;

β) *beim Pers.-Pron.*: thaz er ekordi eino lebeti so reino O 2, 4,20; vgl. eckorôdo AI1bβ;

b) *eine Konstruktion verstärkend, die bereits eine Einschränkung ausdrückt*: ni... ni si eck(o)rôdi, eckordi:

α) *beim Subst.*: er (der Satan) thar niheina stigilla ni firliaz ouh unfirslagana, then ingang ouh ni rine, ni si ekordi thie sine O 2,4,10;

β) *beim Zahlwort*: ni habat er in thie redina ni si ekord einlif thegana; ... ther zuelifto was gisuichan O 4,12,57.

Vgl. eckorôdo, eck(o)rôdigo.

eck(o)rôdigo adv.

eccerodigo: Gl 2,79,35 (mus. Brit. Arund. 514, 10./11. Jh.).

nur, bloß, lediglich: [hoc] tantum [perspezisse sufficial, quod naturarum omnium proditor deus idem ad bonum dirigens cuncta disponat, Boeth., Cons. 4,6 p. 114,189], vgl. Nb 290,4 [314,5] eckorôdo AI1aβ.

eckorôdo adv. u. conj., mhd. eht, et, oht, ot, nhd. dial. bair., schweiz., schwäb., bad., elsäss. echt Schm. 1,29, Schweiz. Id. 1,82, Fischer 2,533, Ochs 1,624, Martin u. Lienh. 1,13. — Graff I, 134f.

ekk-orodo: T 32,7. 47,4 (zweites -o- durch Rasur in -th- korr.). 121,1; **ek-**: 44,27. 60,11; **ecch-rodo**: Gl 2,343,5 (clm 6325, 9. Jh.); **ecce-**: T 88,6. 137,1; **ech-**: Gl 1,513,35 (M). 2,633,59. 754,7. 756,51; **ekk-**: T 137,2; **ec-**: 135,30; **ek-**: O 3,11,7. 17,51. 4,8,22 (F); **ecch-rod**: Gl 2,636,54; **ech-**: 457,20; **ecch-rot**: 636,18; **ech-**: 601,16; **ek-orodo**: O 4,8,22 (V); **ecchert**: Npw 118 T,145; **ecchert**: Nk 367,3. 378,7. 380,23. 384,24. NpNpw 25,3. 118 P, 119. S, 143. 138,16. 18. Np 9, Diaps. 14. 18 (beide Hs. U). 20,13. 24,5. 62,2. 89,10. 111,4. 114,4. 115,19. 118 T, 145. 145,3. 146,6. Npw 9,21. 17,45. 18,11. 42, Prooem. 46,8. 101,28. 108,24. 141,3; **echert**: Nb 16,26. 21,3. 36,27. 37,10. 53,3. 68,27. 72,22. 73,9. 76,16. 79,24. 80,2. 84,30. 95,9. 111,8. 112,13. 31. 119,12. 134,14. 138,26. 144,4. 149,7. 151,10. 159,19. 190,22. 194,11. 195,27. 197,10. 207,7. 10. 15. 214,2. 227,31. 231,20. 235,17. 236,24. 237,11. 242,3. 25. 26. 257,14. 272,30. 290,4. 298,14. 317,10. 325,6. 21. 329,1. 24. 337,13. 340,17. 343,18. 26. 349,10. 359,26 [18,13. 23,6. 41,19. 42,5. 60,11. 77,21. 81,15. 30. 85,28. 89,16. 26. 94,29. 105,19. 121,26. 122,34. 123,17. 130,9. 145,12. 150,2. 155,11. 160,9. 162,13. 171,13. 206,22. 210,17. 212,5. 213,22. 223,17. 21. 25. 230,27. 246,13. 250,18. 254,15. 255,21. 256,7. 261,4. 26. 27. 277,26. 294,20. 314,5. 323,17. 346,23. 355,17. 356,2. 359,20. 360,20. 369,2. 372,25. 376,9. 17. 382,16. 394,1]. Nc 694,24. 695,26. 718,24. 736,3. 738,1. 740,25. 759,2. 773,30. 775,21. 780,16. 781,13. 799,2. 821,28. 839,21. 840,4 [10,16. 12,7. 45,6. 69,5. 72,1. 76,6. 103,1. 122,22. 125,22. 132,15. 133,21. 153,6. 187,9. 210,18. 211,12]. Ni 502,11. 508,12. 512,23. 517,17. 526,9. 533,4. 537,5. 547,13. 15. 557,24. 577,1. 10. 578,26. 581,7. Nk 367,3 (Hs. B = S. CX, 10). 370,19. 378,7 (Hs. B = S. CXIV, 16). 392,14. 396,10. 410,8. 432,17. 450,17. 457,26. 478,1. 30. 479,10. 495,13. Nm 853,1. 6. NpNpw 38,5. 103,16 (= Npw 17). Np 7,6. 9. Diaps. 14. 18. 9,20. 13,6(2). 17,45. 18,11. 23,8. 26,4. 14. 29,6. 30,19. 31,5. 33,1. 35,6. 8(2). 37,10. 38,1. 42,1. 44,11. 46,7. 8. 48,15. 51,10. 52,4. 54,8. 16. 62,4. 67,7. 70,16. 75,2(2). 99,4. 101,28. 103,16 (= Npw 17). 118 T,145 (Hs. V³ = Beitr. (Tübingen) 83,7,12). 137,4. 138,16 (Hs. W⁴ = Beitr. 50,119). 141,3. Ns 599,27. 606,12. 608,5. 618,6. 619,7; **ecchert**: Nppl 62,9; **ech-**: Nk 401,4; **okkeret**: W 9,5. 31,8. 32,4. 33,8. 39,4. 52,40. 97,7. 113,9. 134,6.

Verschrieben: **ecerrodo**: T 155,5; **erkordo**: OP 4,8,22; **erchert**: Nk 457,26 (Hs. B = S. CXXXV, 1/2).

ecchert den Np 81,3 bei Piper ist mit S.-St. nach Hs. R als eccheroden zu lesen, vgl. eckorôdi adj.

A. Adverb

I. *einschränkend*: nur, bloß, lediglich:

1) *ohne weiteren Ausdruck der Einschränkung; die Einschränkung betrifft*

a) *ein einzelnes Wort*:

α) *ein Substantiv*: inti oba ir heilezet eckorodo iuuaara bruoder (nicht auch die fianta), eno ni tuont thaz heidane man? et si salutaveritis fratres vestros tantum, nonne et ethnici hoc faciunt? T 32,7. ziu man echert tes scaz neme . den man selben haben solta Nb 68,27 [77,21]. (Gott) der al uueiz . al gemag . unde

echert kuot uulle *bona tantummodo volentis dei* 227,31 [246,13]. fone dero zueleftun (sc. lantscefti) uuard echert ter festenare geladot *qui sancit res et affirmat tantummodo devocatur* Nc 738,1 [72,1]. vuanda echert kot sin drost ist Np 13,6; ferner Nb 76,16. 242,3 (*tantummodo*). 25 (*tantummodo*). 26. 325,21. 343,26 (*tantum*). 359,26 [85,28. 261,4. 26. 27. 356,2. 376,17. 394,1]. Nc 695,26. 759,2. 821,28 [12,7. 103,1. 187,9]. Ni 502,11. 508,12 (*solus*). 517,17. 577,1. 10. Nk 367,3 (*solus*). 392,14. 401,4. 457,26. 495,13. NpNpw 42,1 (= Npw Prooem.). 138,16. Np 7,6. 24,5 (*non ... nisi, vgl. Aug., En.*). 26,14. 35,6. 54,8. 75,2. 111,4. 137,4. 146,6; — T 121,1. 155,5. Ni 512,23. 578,26. Np 9, Diaps. 18. 30,19. 35,8. 46,7. 48,15. 52,4. W 9,5 s. u. 3;

β) *ein Pronomen: Pers.-Pron.*: unde sin selbes sih ferstret habender . chlagot er echert tih Nb 79,24 [89,16]. diu (sc. *Muscheln u. a.*) infindent echert iro 343,18 [376,9]. er uuas êr rex Iudeorum . unz er echert in chunt uuas NpNpw 46,8. fore imo lazo ih uz min gebet . dar echert er (Gott) iz kesiehet 141,3; — NpNpw 18,11. 138,18 s. u. 3a;

Dem.-Pron.: vbe die (*superiores caeli*) fone fiure sulin ferlorin uuerden . sament enen (*proximi caeli*) . alde echert ene âne dise NpNpw 101,28; T 179,1 s. u. 3b; — + *Nebensatz*: uuanda daz echert forderora ist . taz manne benomen uuerden nemag Nb 84,30 [94,29]. echert uuala si daz fernomen . daz kot ... alliu ding sestot *hoc tantum perspexisse sufficiat . quod ... deus ... cuncta disponat* 290,4 [314,5], ferner 37,10. 72,22. 195,27 [42,5. 81,15. 212,5]. Nk 384,24, *dabei mit Verschmelzung*: pe diu neist nehein not allen corporibus daz eina anauuesen . âne uuehsel . nube echert tien daz eina geslaht ist *sed solis quibus naturaliter unum inest* Nk 478,1, ferner NpNpw 103,16; *hierher, mit Ersparung d. Dem.-Pron. im lat. Text, auch echchrod [tu] modo [, quos in spem statues summittere gentis, praecipuum tam a teneris impende laborem, Verg., G. III,73]* Gl 2, 636,54;

Indef.-Pron.: uuanda si (*Gottes providentia*) sament . unde eines scuzes anasihet . taz mennisko echert sumez anasihet Nb 272,30 [294,20];

γ) *ein Zahlwort*: ein got ist echert naturlicher Nb 190,22 [206,22]. driu echert ubere uurten Nc 775,21 [125,22]. echert trie stete Ns 619,7, ferner Nb 112,13. 134,14 (*solus*). 207,7. 235,17 [122,34. 145,12. 223,17. 254,15]. Nc 736,3 [69,5]. Ni 526,9. 547,13. 15. 581,7. Nk 410,8. 479,10. Nm 853,6. Np 26,4. 62,4. Ns 608,5 (*tantum*). 618,6 (*tantum*);

δ) *ein Adjektiv*: so ist tes anderes echert ein enge houestat . tero menniskon Nb 112,31 [123,17]. ter chumo ze leibo uuorteno liument . zeichnenet iro namen echert . mit unmanigen buohstaben 119,12 [130,9]. (*Jupiter*) den man echert fernemen mag mandegen sizen Nc 840,4 [211,12]. souuer terrena delectamenta uberstephet ... habet . unde imo echert celestia in muote sint Np 38,1. uuanda sie sehent ad uetus testamentum . dar echert temporalia bona geheizen sint 89,10;

ε) *ein Adverb*: decemuiratus uuard echert einest kessezet Nb 151,10 [162,13], eckorôdo einest ferner 349,10 [382,16]. Np 115,19. so geskiet . taz echert ein halb si machunga dero uuarheite . unde aber not si beiden halb Nb 317,10 [346,23]. also der ein buoh tarana perfecte gelirnet . unde echert uzenan gehuget tero summe 325,6 [355,17]. so ist iz echert uuilon uuar Ni 557,24. Diatonicum ist echert nu in usu Nm 853,1. echert tanne bringet sie iro uneri fure dih Np 20,13. vuieo lango gedingo ih an in? Echert nu? 51,10; — + *Nebensatz*: (*der Mensch*) uuanet echert tar geuuareheite . dar saligheit folget *ea tantum iudicat esse provisiva . quae felicitas commendaverit* Nb 36,27 [41,19]. (*rhetorica*) tiu echert tanne rehto uadot . so si uber mina lera nesteffet *quae tum tantum procedit recto calle . cum non deserit nostra instituta* 53,3

[60,11]. tero menniskon natura ist so getan . taz si echert tanne so si sih pechennet . anderen dengen forderora si *ut tum tantum cum se cognoscit . excellat ceteris rebus* 95,9 [105,19];

ζ) *ein Verb*: sid tiu fulli sia (*die indigentia*) netiligot ... unde si echert stillet . so ist si io Nb 144,4 [155,11]. diffinitio sezzet taz ting ... descriptio gezeichnet iz echert 207,10 [223,21]. zeichen ouget echert uuaaz iz si . des zeichen iz ist . iz nemachot iz nieht *omne etenim signum ostendit tantum quid sit . quod designat . non vero efficit* 329,24 [360,20], ferner Nb 207,15. 236,24. 337,13 [223,25. 255,21. 369,2]. Nk 380,23. 450,17. NpNpw 38,5. Npw 108,24, *m. Tendenz zum Verblissen der einschränkenden Bedeutung 'nur'* (vgl. u. III): giloubi eckorodo inti so uuiridit siu heil *crede tantum et salva erit* T 60,11; — Np 67,7 s. u. 3a;

b) *eine Wortgruppe*:

α) *Subst.-Gruppe*: tero selbun erdo also luzzelero . uuide demo himele . ist echert ter fierdo teil besezen . fone uns chunden menniskon Nb 111,8 [121,26] . daz chunne darana . daz pretura iu uuas ein michel geuualt . unde iz nu ist echert ein upig namo 149,7 [160,9]. diu heizent denominatiua . tiu nah anderno namen genamot sint . echert keuehselotemo uzlaze *solo different casu* Nk 370,19. tisiu sint tiu oberostin (sc. genera) . tisiu sint echert genera . tiu under in sint Nk 378,7. daz du den gesehen maht . den echert mundi corde gesehen suln Np 44,11. dar sie echert eina uuala uuesen suln . dar sceinent sie iro argi 54,16. sia (sc. sêla) langet echert dinero anasihte Np 62,2. uuanda dar ist echert confessio lëtitie 99,4. du neueist uuaaz got ist du uueist echchirt uuaaz mensescon dinch ist Nppl 62,9. uuaanta mih der uuerlte bedruzet unte mih okkeret mines sponsi minnon gelustet W 31,8, ähnl. 32,4, *Glosse*: echchrodo [nam Iudaei] *tantummodo* (Hs. *tandundem*) [mensem novorum et lunam observant, Is., De off. 1,32 p. 400] Gl 2,343,5;

β) *Präpos.-Gruppe*: inti so uuer zi trincanne gibit einemo fon thesen minnistun kelih caltes uuaazeres, eckorodo in namen thes iungiren *tantum in nomine discipuli* T 44,27. unde urdruziu disses libes . pehebet si (*des Boethius Ehefrau*) den atem inne . echert kerno durh tih *tibi tantum servat spiritum* Nb 80,2 [89,26]. in uualde uulle er (*der Vogel im Käfig*) echert uouonen *silvas tantum maesta requirit* 138,26 [150,2]. uuanda mathematici uuanent taz ter urlag echert si an demo ufrucche dero sternon Nc 780,16 [132,15]. vnde euuig lib cham iu . echert fone sinemo uuillen . âne iuuere frehte Np 29,6. daz er nu durftig ist . irdiskero labo . echert ze disses libes lezzi . demo êr irboten uuard himelskiu seti . ze euuiges libes statigi 114,4, ferner Nc 694,24 (*tantum*). 773,30 (*solus*). 839,21 [10,16. 122,22. 210,18]. Np 9, Diaps. 14. 13,6. 31,5. 33,1. 37,10. Ns 599,27. W 39,4; — T 135,30. 137,2. Nb 214,3 [230,27]. Nk 478,30 s. u. 3;

γ) *Adverb-Gruppe*: nu cheden echert so chosondo ('*nur als Annahme, Beispiel*') . daz prescientia nesi . daz tu chiesest . uuio iz ouh tanne fare *etenim status-mus positionis gratia* Nb 329,1 [359,20] . echert . mit oren gehorendo gehorta er (sc. liut dero gentium) mir . âne ougon gesiht NpNpw 17,45;

δ) *Verb-Gruppe*: ni deta siu es avur mer, giklagota êkrodo ira ser O 3,11,7. ube aber daz muot chraftelese . nieht mit sin selbes roske negetuot . unde iz echert muozig liget *sed tantum patiens iacet* Nb 340,17 [372,25]. diu der uuerlte durh minen uuillon inslaffan si unte okkeret uuolle uacare contemplationi, orationi, lectioni, uigiliis, ieiuniis W 33,8. 134,6;

ε) *einen Satz*: truhtin, ih ni bin uuiridig thaz thu gest untar mina theki: *quid eckorodo mit uuortu, thanne uuiridit min kneht heil sed tantum dic verbo, et sanabitur puer meus* T 47,4. unde also filo gemag superoctauus in arithmetica . so diu diapason sympho-

nia gemag in musica . diu tonum machot. Taz ist also er echert chade . so filo tonus kemag in musica Nc 781,13 [133,21]. truhten . mahtiger in uuige. Also dar scein . dar er echert chad . quem queritis Np 23,8, (ein Satzglied vertretend) (sin gigarauui) daz er (*Jupiter*) echert analgeta . so er in spracha gan uolta Nc 740,25 [76,6]; — Gl 2,633,59. T 88,6. Nb 21,3 [23,6] s. u. 3.

2) neben einem weiteren Ausdruck der Einschränkung:

a) neben ein; die Einschränkung betrifft

α) ein einzelnes Wort:

ein Substantiv: pe diu ist iz echert einero dero substantië . daz si sih uehselondo . infahen mag zuei contraria quapropter modo solius proprium substantiae Nk 396,10;

ein Pronomen: Pers.-Pron.: ward druhtin thar zi leibu joh si ekrodo einu [vgl. *remansit solus Jesus et mulier in medio stans, Joh. 8,9*] O 3,17,51. dih echert einun gezimet kehien ze Mercurio *quam decet unam Mercuriali foedere iungi* Nc 799,2 [158,6]. daz echert du einu in (*den Antichrist*) uberuwinden maht NpNpw 9,20 (= Npw 21); — Dem.-Pron. + Nebensatz: taz eina ahton ih echert kuot . uesen an demo edele . ube is ieht kuot ist . taz tien edelingen des not tunche . nah tien forderon ze slahenne an iro tugede *id esse (sc. bonum) arbitrator solum . ut videatur imposita necessitudo nobilibus . ne degenerent a virtute maiorum* Nb 159,19 [171,13]; — Poss.-Pron.: dines rehtes keuano ih echert dines eines Np 70,16;

β) eine Wortgruppe:

Substant.-Gruppe: sie (*die sâlidâ des Menschen*) stant echert an einemo filio hominis . der oh filius dei ist Np 145,3; — Präpos.-Gruppe (+ Nebensatz): âne daz er iz echert chit fone einero dero (*sc. lex*). diu Iudeis uuard literis tradita NpNpw 118 P, 119 (Npw m. *Ausfall von dero*);

b) neben nalles; die Einschränkung betrifft ein Verb: dine rehtunga suocho ih . triuuua zetuonne . nals echert zeuuzzenne [vgl. *iustificaciones tuas exquiram, utique faciendas, non tantummodo sciendas, Aug., En.*] NpNpw 118 T, 145.

3) eckorôdo in bestimmten Konstruktionen (Bezugsmöglichkeiten dabei wie unter 1 u. 2):

a) in einschränkender Gegenüberstellung:

nur, lediglich — nicht, jedoch nicht, keineswegs: eckorôdo-nalles: nu si nomen . unde uerbum echert dictio . nals enuntiatio nomen ergo et uerbum dictio sola Ni 512,23. uanda sie echert imo uuillont . nals in selben NpNpw 18,11. daz sie in echert menschlichen bechandon . nals got Np 30,19. also Adam echert homo uuas . nals filius hominis 35,8. uanda sie echert filii hominum sint . nals dei 52,4;

nicht — sondern nur: ni — nibu eckorôdo: sumelichiu (*sc. thing*) nehabet tia tat . nube echert tia maht Ni 578,26. pe diu neist nehein not allen corporibus daz eina anauesen . âne uehsel . nube echert tien daz eina geslaht ist *non ... sed solis* Nk 478,1; noh ni — nibu eckorôdo: noh er nehabet . qui inhabitare facit . nube echert habitare facit [vgl. *nec ... sed tantum, Aug., En.*] Np 67,7. noh nebin ih in chunt . nube echert dir 138,18; niouuiht — nibu eckorôdo: tiz nesint ouh nieht tiu sculdigen lachen dinero suhte . nube echert suslichiu uaske dines ungero heilenten seres *nondum ... sed* Nb 73,9 [81,30]. ter diu mereskef stiuret . ter neleget sina hant nieht . an daz stiurruoder . nube echert ten nagel . der an demo ruodere ist 214,2 [230,27]. aber in dien contrariis tiu medium habint . neuuirdet nieht pe note daz eina uunden in allen . nube echert in sumen Nk 478,30; (noh)ni — suntar eckorôdo: noh nibin ih in chunt, suntir echert dir Npw 138,18. die der huser nehabet, sunter okkeret uilzhus unde

andera unuualliche hereberga W 9,5; nio ni — suntar eckorôdo: daz ih ze siner fruintscheffe niene quam ullis praecedentibus meritis, sunter okkeret gratuita gratia illius 97,7;

kein — sondern nur: nihein — nibu eckorôdo: uanda iz (*das Heer*) fone neheinemo uuisen geleitet neuuirt . nube echert fone uuotigero irrigheite . rateloslichu dara unde dara gefuoret uuirt *quoniam nulla duce regitur . sed raptatur tantum errore . temere ac passim limphante* Nb 21,3 [23,6]; thehein (*m. Negation*) — suntar eckorôdo: ietemer uorde-rent sie in iro praedicatione decheine externam remunerationem lucri uel laudis, sunter okkeret daz gedinge des euuegen lones W 113,9;

nichts — außer: niouuiht — nibu eckorôdo: inti quam zi imo (*dem Feigenbaum*) inti ni fand niouuiht in imo nibi eckorodo thiu loubir *uenit ad eam et nihil inuenit in ea nisi folia tantum* T 121,1; ni mēra + Gen. — ni si eckorôdo: gimachon ... in wara, thaz thar nist manno mera, ni si ekordo in girihti sin emmizig giknihti O 4,8,22;

kein — außer: nihein — ânu eckorôdo: aber nehein not neist temo einen . daz iz si . noh temo anderen . daz iz nesi . s. âne echert tia uuila . unz iz ist . alde neist Ni 533,4; nihein — ni uuâri eckorôdo: sie (*thie guoton sêlâ*) nechein gedinge nehant an in selbon durh decheina iro uuoletat, neuuare okkeret in gotes gnadon W 52,40;

b) in erweiternder Gegenüberstellung: nicht nur — sondern (auch): nalles eckorôdo — nibu: nalles furi thie (*die Jünger*) bittih eccrodo, nibi furi thiethe giloubenti sint thurah iro uuort in mih *non pro his autem rogo tantum, sed et pro eis qui credituri sunt per uerbum eorum in me* T 179,1. (*Christus wird kommen*) zerihenne demo uueisen unde demo diemuoten. Nals echert uueisen . nube diemuotemo uueisen [vgl. *non solum ... pupillum, sed pupillum et humilem, Cass.*] Np 9 Diaps. 18; nalles niouuiht eckorôdo — nibu: sie sint also scaf . nals nieht echert scaf . nube also scaf in hello gestigotiu 48,15; nalles eckorôdo — oh: (*Christus wird sterben*) nalles eckrodo furi thiota, oh thaz thiu gotes kind thiu thar uuarun cispreitiu gisamanoti in ein *non tantum pro gente, sed ut filios dei qui erant dispersi congregaret in unum* T 135,30. inti quamun, nalles thurah then heilant eckrodo, oh thaz sie Lazarusan gisahin *venerunt non propter Ihesum tantum, sed ut Lazarum viderent* 137,2. nalles eccrodo mine fuozzi, oh henti inti houbit *non tantum pedes meos, sed et manus et caput* 155,5, *hierher oder zum Vorhergehenden gehört wohl auch die Glosse nals daz is echrodo [omnia sint paribus numeris dimensa viarum; non animum] modo [uti pascat prospectus inanem, set quia non aliter vires dabit omnibus aequas terra, Verg., G. II, 285] Gl 2, 633,59; eckorôdo + Negation — (nibu) ouh: bidiu uuarlichu meer suohtun inan Iudei zi arslahanne, uanda eccorodo ni zilosta sambaztag, ouh sinan fater quad got *quia non solum solvebat sabbatum, sed etiam patrem suum dicebat deum* T 88,6. singent unsermo gote uanda er echert mennisco neist . nube ouh got [vgl. *non enim homo tantum, sed et deus, Aug., En.*] Np 46,7.*

II. die Einschränkung hervorhebend, nachdrücklich bestätigend: freilich nur, allerdings nur: echrodo [ubi autem stellae similitudinem perspexerit, de Hebraeis voluminibus additum nouerit aequae usque ad duo puncta, iuxta Theodotionis] dumtaxat [editionem, qui simplicitate sermonis a septuaginta interpretibus non discordat, Ps., Prol. II] Gl 1,513,35.

III. in der einschränkenden Bedeutung 'nur' verbläßt: also du chiesen maht . tue man echert so Nk 432,17; — floskelhaft in Aufforderungs-sätzen: sage echert furder contexe ... cetera (vgl.

nhd. 'sprich nur weiter!') Nb 237,11 [256,7]. nu hilf mir echert . taz Iouis uuillo darana si . unde sine unste Nc 718,24 [45,6]. fernim echert uola . daz omnīs unde quidam . determinationes sint . nals termini Nk 537,5. nu tuon echert ana, bidihen iro, ähten min: ih pihalte io doh diniu gipot unde minno ioh siu umbe din gibot Npw 118 S, 143 (zu Np vgl. u. B); — in negierter Aufforderung (Tendenz zu B): ih nezuiuelon ouh . tu nemugist iz keleisten. Echert nu nefriste mih . tes tu mir intuanet eigist tu modo ne moreris quem excitaveris Nb 231,20 [250,18].

B. Konjunktion

Beschränkend in Konditionalsätzen: insofern nur, wenn nur, vorausgesetzt nur, daß ...: er behuget sih uola sin . echert er mih êr bechenne si quidem ante cognoverit nos Nb 16,26 [18,13]. unde daragagene . diu sar guot nesint . echert siu demo gelih sin . ioh turh taz kerot man iro . samoso siu guot sin contraque etiam quae natura bona non sunt . tamen si esse videantur . quasi vere bona sint appetuntur 194,11 [210,17]. ih keoffenon dir iz mit filo uarero redo . echert tiu sin in dinero gehuhte . diu fore gefestnot sint maneant modo quas paulo ante conclusa sunt 197,10 [213,22]. anderesuio . echert er dero forderun zalo iehē . des uzlazes nemag er nicht fersprechen concessis praecedentibus 257,14 [277,26]. an diu skein sin (des Agamemnon) ernest . taz er noh tero tohter neborgeta . echert er sinen namen geruoche 298,14 [323,17]. unde neruocho uioio ih menniscon misselichen . mit dien uarheit nist . echert ih dir lichee NpNpw 25,3. sie tuoen ana . helfen iro . ähten min . echert ih pihalte diniu gebot unde ih ioh sie minnoe umbe din gebot [vgl. dum tamen mandata dei non relinquuntur, Aug., En.] Np 118 S, 143 (zu Npw s. o. A. III). fone diu . echert er zueio iehē . tes trittin ist not Ns 606,12, Glossen; echrod [non recipit natura hominis.] modo [quadrupes ille non sit, ... neget ut regimen pollere supremum, Prud., Apoth. 212] Gl 2,457,20. echrot [quod nomen sive ipse inposuit primis illis, ex ipsorum actibus colligens, sive vere in initiis ita appellabantur, qui secundum evangelium vivebant ..., nihil interest,] dummodo [ex ipsis rebus nomen, ad quos pertineat, conprobetur, Ruf., Hist. eccles. II,17 p. 143] 601,16. echrot [primus ego in patriam mecum.] modo [vita supersit, ... deducam ... musas, Verg., G. III,10] 636,18. echrodo [tu vero ... vel Celtice aut ... Gallice loqueret] dummodo [Martinum loquaris, Sulp. Sev., Dial. 1,27] 754,7. in diu echrodo [(Martinus) spondet, si parceretur, se communicaturam.] modo (Hs. dummodo) [uti et tribuni iam ad excidium ecclesiarum ad Hispanias missi retraherentur, ebda. 3,13] 756,51.

Vgl. eck(o)rôdi, eckordi adv., eck(o)rôdigo.

MWJ

eht Adv., Konj. große Formenvarianz: êt, ehte, ecker, erker(s), êtlet, oht, ôt, oc(k), ocker(s), okkeret und ôtlot (vgl. Behaghel, Dt. Syntax 3,162f., ²⁵Mhd. Gr. § S 174, Anm. 2). 1 Adv., nur in Funktion einer Partikel 1.1 innerhalb des Satzes als Gradpartikel ein Satzglied, dem es i. d. R. vorangestellt ist, vereinzelt und dadurch in positiver oder negativer Hinsicht hervorhebend: — die Einzigartigkeit betonend 'ausschließlich, allein, nur, bloß, nichts als' uauanta mfh der vuêrlte bedrûzet. unte mfh ôkkeret mines sponsi minnon gelûstet WILL 31,8. 32,4. 52,43; der trôst ot an ir einer lît KLD: UvL 14: 6,7; niht anders si sich ner- te, / wan daz si et vrôude zerte / mêre danne ir selber spîse WH 265,28; der vûrste et selbe vierde reit: / niht mêre was ir gesellekeit ebd. 246,3; dirre rede wart begunnen / oht durch daz eine, / daz Azoma [...], / bie der svnnen nahe lit, / in dem oriente HERB 14302. — jmdn. aus einer (gedachten)

Menge hervorhebend 'zumindst, gerade, nur, ausschließlich' ich bin sô rîche unt hân sô grôze habe, / daz ich minen vînden gefûeige noch ein leit. / des wære et ich von Tronege Hagen gerne bereit NIBB 1396,4; wan vogelîn singent widerstrît / so manigvalde suezzekliche dæne. / doch muoz echt ich in klage sin SM: HAD 39: 2,6; ich enruoh, wie viel uwer ist, das echt ich uch alle enruwinde und uch meistere LANC 157,22. 144,22; jnhein man alde wib der dissis gvotīs hat, der sol niene drumbe zi rehte stan [es rechtlich verantworten] wan vf der phallinze [Pfalz] zi sante Gallin vnd eht vor dim abte URKCORP (WMU) 173,20. 902,1. — etw. aus einer (gedachten) Menge ausschließend, nach einem exzipierenden Ausdruck zur Kennzeichnung des ausgeschlossenen Satzgliedes: die der hûser nehâbent. sunter ôkkeret uifz hûs WILL 9,5. 97,8; vnd hans in geben als fvr lidig eigen, âne eht ein stvke, lit im jvngen berge URKCORP (WMU) 1004,12; vrien gewalt, die vor genaden winegarten ze verkoffenne [...], wan eht cloisterne allaine ebd. 1182,16. — in konditionalen Satzgefügen, zur Kennzeichnung des in Frage stehenden Satzglieds, dem es vorangestellt ist: vnd schvln mir dann die pfenning gevalen, ob ich die ansprach ot verriht han URKCORP (WMU) 3555,29; wirt ôch et me dan ein vrteilde vber daz selbe gvît gisprochin ebd. 173,22 1.2 bezogen auf den ganzen Satz als Abtönungspartikel zur Akzentuierung der Sprecherhaltung (i. d. R. dem Verb, ggf. der Prädikatsgruppe, nachgestellt und vor anderen Adv. bzw. Partikeln): — einen gefühlten Gegensatz signalisierend 'doch, aber, trotzdem' 'diu [Nachricht, dass es tagt] solt du [Wächter] mir verswîgen gar. / [...] / sô belibet hie der geselle mîn.' / 'er muoz et hinnen / balde und ân sûmen sich' MF: WOLFR 2: 3,1; 'lâ stân, Tristan, versinne dich, / niemer genim es keine war.' / sô wolte et ie daz herze dar; / wider sinem willen crieget er Tr 11748. — den Aufforderungscharakter der Aussage unterstützend 'denn, doch' er sprach zuo dem recken: nu rât et, wie ich tuo. / [...] / nu râtâ degen Sîvrit, waz dich des dunke guot getân NIBB 313,1; du rehtez sumertôckel! / reitval din har, rehte als ichs wûnschen solde. / gedrat dine brüste. / nu tanze eht hin, min liebez, min gelûste TANNH 11,22; so vnderwind sich mein herre bvrig [d. i. burc] vnd gvtes vnd brief, vnd tv od [d. i. ot] sin genad an den, di mein enberen mvzzen URKCORP (WMU) 898,18. — eine Rückversicherung des Sprechers, einen Nachdruck der Aussage ausdrückend, Bestätigung von sich oder anderen fordernd 'wohl, doch' dô sprach diu vrouwe Kriemhilt: 'daz muoz et nû geschehen. / sît du mînes mannes fvr eigen hâst verjehen' NIBB 827,1; swen twinge durstes nôt, der trinke hie daz bluot. / [...] / ez enmac an disen zîten et nu niht bezzer gesîn ebd. 2114,4; er tet vil rehte als elliu kint, / diu selten vorbesihtic sint: / er nam vûr sich niht sorgen war, / wan lebete und lebete und lebete êt dar Tr 304 2 Konj. 2.1 bezogen auf das Verhältnis von Satzgliedern 2.1.1 komparativ 'als' er sprichet: ist iuwer sele niht edeler et iuwer ezzen? PRSCHW 1,105; wan dc ist in vil lieber et alliu andâht ebd. 1,47 u. ö.

2.1.2 alternativ 'oder' daz sie bereite waren, / gesigen eht tot vervaren MACC 2502 2.2 bezogen auf den ganzen Satz zur Einleitung konditionaler Sätze (²⁵Mhd. Gr. § S 174, Anm. 2), meist solcher, die auch ohne Konjunktion gebildet werden können; eht verdrängt dann das Verb aus der Spitzenstellung 'wenn nur, sofern' Jacob sprach des nehein durft wære, et ime diu gnâde gesçâhe / daz er hête sîne hulde GEN 1586; nicht ist des ich mich scame et dû gnâdich bist ime ebd. 2416; et wir hie môhten hin komen, wir kômen dôrt och etwen hin PRSCHW 1,47; eht in got behûte vor den meisten gebresten, [...], so duhte in, dez gemeinen [Sinens, Wollens] môhti nit ze vil werden SEUSE 8,6; setzent ûch uf eine stetikeit, uf einer stat zuo bli- bende, die stat si wo si welle, ehte sû göttelich ist MERSWBRF 283. — ~ daz: ich lieze hie diu lant bewarn / und berihten, swer der wolte, / et daz ich mit iu solte [wenn ich nur mit Euch kommen kônnte] Tr 14212 2.3 als Teil des subjunktionalen Syntagmas die wîle eht (vgl. die wîle und / daz ²⁵Mhd. Gr. § S 163); also, dc vnsrem gotzhus dannan hin eweclich allû jar [...] sehs phûnt wâhs- ses von dem selben zehenden werden gerihet, die wîle eht er so vil vergelten mag URKCORP (WMU) 1501,3

(di: of: ten

FWB

echt *exht* bzw. *e²ht* allg., acht AA; Th, ächter AA; Bs; S; Z, ächters AA; G, ächtist AA, ächst *exht* AA Brugg abw.; SCH, achst, achster AA Brugg abw., ächterst AA; Bs, ächtster AA Zu., ächtert Bs; BM.; S; Z, ächtigst Bs: Partikel, in Fragesätzen im Sinne von: wol, etwa, vielleicht. ‚Wie wird's mer ächtert gah?‘ MÜSTERL. ‚Het's mi denn ächterst [etwa] nit lieb?‘ BREITENST. ‚Bin i echterst wo-n-i sett?‘ bin ich wol auf dem rechten Wege? fragt sich der Be-nebelte. HEBEL. ‚Es nehme sie wunder, ob sie acht noch gsinnert wärend zu reformieren.‘ JBREIT. 1617. Auch *ä.* oder *ob ä.* ellipt. für sich allein als Formel der Erwiederung = wirklich? das wäre wol möglich B.

Mhd. *eht*, verkürzt aus *echert*, ahd. *ekkorōdo*, nur (Adv. zu *ekkorōdi*, dünn, schwach; vgl. ‚bloss‘, eig. nackt), besonders in Conditionalsätzen = ‚wenn nur‘, und so noch in unserer *ä.* Lit. und zwar meistens so, dass die Bedingung als eine fast selbstverständliche erscheint; daher *echt* auch im Sinn von nämlich. ① *ächt, echt*: ‚Sags herauss, weyst du es ä.‘: wenn du es nämlich, wenigstens weisst. 1531, Job. (1667: ‚auch.‘) ‚Die Wyen fliegend Winterszeyt an warme ort, wenn sy *ä.* nach [nahe] sind.‘ Vogelb. 1557. ‚Diser fisch ist gantz änlich dem egle, ist er *ä.* nit gantz der selbig.‘ Fischb. 1563. ‚Magnus orator est, si non maximus, Wo er *ä.* nit der best ist.‘ Fris.: wenn er nicht vielleicht —. ‚Die Limmat so gross gsin das ma hett under den tillinen müssen bruggen, hett man e. wellen wandlen.‘ Mey., Wint. Chr. — ② *acht*: ‚Das [er] arbeit haben muess, wil er a. den rechten verstand der gschriff harfür bringen. quisquis... velit.‘ 1526, Zwingli (neben ‚ächt‘). ‚Er sölle das Bapstthum ufgeben, wölle er a. sälig werden.‘ LLav. 1569 (dafür 1670 ‚wann er je wolle‘). Auch bei Birk 1535; Manuel; in der Bibel von 1548. — ③ *ächter*: ‚Allen personen, so sy *ä.* wellten disputieren, sicher gleit zuogseit.‘ 1526, Absch. *ä.* auch bei Manuel, e. bei Ziely 1521, a. bei Zwingli. — ④ *ächtert, ächterd* Z 1531. 1529. Übrigens bahnt sich schon mhd. der Übergang zu der Bed. ‚etwa‘ an: ‚Stille, daz si eht niemand wende [hindere].‘ Hadloub; und auch ‚nur‘ der nhd. Umgangsspr. nimmt in lebhafter Frage die Bed. ‚denn, doch, wol‘ an. Was die scheinbar compar. und superl. Nbff. betrifft, so lässt sich unschwer durch dieselben hindurch die ursprüngliche zweisilbige Form erkennen; es haben aber auch Combination, Metathesis, Consonantenausmerzung und -zugabe gespielt; -s ist

echt, echte, echter, Partikel; zu mhd. eht (MWB 1, 1505).

1. ›doch, wohl, wirklich; ebenso‹ (Verstärkungspartikel). – Wobd.

MATTHAEI, Minner. I, 8, 123 (Hs. 15. Jh.): *der bot der tod gefalt | eht in kürzgen jarn!* BIHLMAYER, Seuse 344, 29 (alem., 14. Jh.): *der eht es reht bat, der weis daz.* CHRON. STRASSB. 33, 18 (els., 1362): *do blante sü [Hyrena] irs suns Constantines sün, daz eht sü iren vater nit gerechen mohtent.* VETTER, Pred. Taulers 108, 32 (els., E. 14. Jh.): *also dicke wurt ime [sant Peter] vergeben also dicke er ehte widerkert und den uzval bekennet.* SPANIER, Murner. Narrenb. 33, 69 (Straßb. 1512): *Darumb lißt man im täglich messen, | Ja, würt syn echter nit vergessen!* MICHEL, Murner. Badenf. 33, 44 (Straßb. 1514): *Wiltu echter rein vnd schon | Für got vnd erber menschen gon.* REU, Süddt. Kat. 1, 128, 36 (Straßb. 1535): *inn seinem gericht [...], wo wir eht nit mit rechtschaffner busßgnad erwerben vnds abtragen.* MENGE, Laufenb. Reg. 1997 (Hs. ‚nalem., um 1470‘): *Hie machtu niessen [...] | [...] | [...] obe du eht bist | Gesunt.* QU. SCHWEIZ. GESCH. 1, 48, 12 (halem., 1470): *Welicher unwüßenheit (ist es echter ein unwüßenheit?) ich ouch hie müß antworten.* BACHMANN, Haimonsk. 225, 12 (halem., 1530): *Wann er muoß nach nit sterben, mag ich ächter [ebenso wenig]; wann ich bin sin geschwornner.* – STRAUCH, Schürebrand 47, 14; CHRON. STRASSB. 342, 14; SCHWÄB. WB. 2, 533; WIESSNER, Wortsch. Wittenw. Ring. 1970, 47. – Vgl. ferner s. v. *aufsaß* 10, *ausfal* 4.

2. ›wenn nur, nur, ausschließlich‹ (Versicherungspartikel). – Alem.

BIHLMAYER, Seuse 143, 32 (alem., 14. Jh.): *der diener verbarg den namen dur na, daz er in nie keinen menschen wolt me lassen seben, denn eht ein einigen userwelten gotesfründ.* VETTER, Pred. Taulers 196, 7 (els., 1359): *so eht sich der mensche demütcklichen bekennet, so wirt es alles güt rat.* EBD. 353, 1: *La vaste uf dich slaben, swig eht stille.* CHRON. STRASSB. 676, 1 (els., A. 15. Jh.): *bischof [...] abtete nit, wie es in dem lande ging, ehte men ime nuwent vil dar trüg zü essende.* LEMMER, Brant. Narrensch. 67, 72 (Basel 1494): *Mancher der ließ sich halber schynden | [...] | Eht er dar von bett zyns vnd gültt.*